

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A pozostały (pas) przy świętej daninie: dziesięć tysięcy na wschód, dziesięć tysięcy na zachód, będzie przylegał do świętej daniny i plon z niego będzie na wyżywienie pracowników miasta.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a pozostała część leżąca przy świętym szczególnym darze, to znaczy dziesięć tysięcy łokci na wschód i dziesięć tysięcy łokci na zachód, przeznaczona będzie pod uprawy. Plony z tej części dostarczać będą wyżywienia dla pracowników miasta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To, co pozostanie wzdłuż świętego działu, <i>będzie mieć</i> dziesięć tysięcy <i>prętów</i> na wschód i dziesięć tysięcy na zachód. Będzie to wzdłuż świętego działu, a plony tego <i>miejsca</i> będą na utrzymanie sług miasta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A co zbędzie wzdłuż przeciw ofierze świętej, dziesięć tysięcy łokci na wschód, i dziesięć tysięcy na zachód; a z tego, co będzie naprzeciw onej ofierze świętej, będą mieć dochody ku wychowaniu słudy miasta.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A co będzie zbywać wzdłuż, według pierwocin świątynie, dziesięć tysięcy na Wschód słońca i dziesięć tysięcy na Zachód, będą jako pierwociny świątynie, a będzie zboże z niego na chleb tym, którzy służą miastu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To zaś, co pozostanie na długość odpowiednio do świętego działu zastrzeżonego, będzie liczyło dziesięć tysięcy [łokci] na wschód i dziesięć tysięcy [łokci] na zachód. Jego plon będzie dawać mieszkańcom miasta pożywienie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To, co pozostaje z długości wzdłuż świętej daniny, będzie miało dziesięć tysięcy łokci na wschód, dziesięć tysięcy na zachód i będzie to wzdłuż świętej daniny; plon z tego będzie przeznaczony na wyżywienie dla pracowników miasta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozostała też część długości wzdłuż świętego daru: dziesięć tysięcy trzin na wschód i dziesięć tysięcy na zachód. Jego plon będzie służył na utrzymanie tych, którzy pracują w mieście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obszar, który pozostał, rozciąga się wzdłuż świętej części na dziesięć tysięcy łokci na wschód i tak samo na zachód. Plony tej ziemi mają być przeznaczone na utrzymanie tych, którzy pracują w mieście.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Reszta długości wzdłuż świętej daniny, dziesięć tysięcy [łokci] na wschód i dziesięć tysięcy na zachód jest [przeznaczona pod] plony, które będą służyły na utrzymanie pracowników miejskich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І останок довжини, що близько первоплодів святих, десять тисяч до сходу, і десять тисяч до моря (заходу), і будуть первоплоди святого, і їхні плоди

			будуть на хліби для тих, що працюють в місті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś z pozostałych długości wzdłuż linii poświęconej zatem co przylega do uświęconej daniny, to znaczy dziesięć tysięcy ku wschodowi i dziesięć tysięcy ku zachodowi plon tego będzie służył na utrzymanie dla miejskich rolników.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A co pozostanie z długości, będzie dokładnie takie, jak święta danina: dziesięć tysięcy łokci na wschód i dziesięć tysięcy na zachód; i ma to być dokładnie takie, jak święta danina, a jego plon będzie na chleb dla tych, którzy obsługują miasto.